

Vorwort

Das französische Kinderlied „Frère Jacques“ ist ein vierstimmiger Kanon, der im deutschen Sprachraum unter dem Titel „Bruder Jakob“ bekannt ist. Obwohl die Herkunft des Liedes nicht abschließend geklärt ist, wird die französische Version üblicherweise als das Original angesehen.

Meine vorliegenden Orgelvariationen basieren auf einer rekonstruierten Improvisation (Introduction, Variationen 1, 3, 4, 5, 7, 9 und 10), der ich für die gedruckte Ausgabe einige weitere Variationen hinzufügte. Die Wiedergabe setzt eine möglichst dreimanualige Orgel voraus. Alle Variationen lassen sich aber auch auf einem zweimanualigen Instrument darstellen, wobei eines davon schwellbar sein sollte. Die Crescendo- und Decrescendo-Zeichen beziehen sich ausschließlich auf die Benutzung des Schwellpedals, keinesfalls auf das Register-Crescendo (Walze).

Zur französischen Terminologie der Klaviaturen, Spielhilfen und Registrierungen:

G. oder G.O.	=	Grand-Orgue	=	Hauptwerk	(Manual I)
P. oder Pos.	=	Positif	=	Positiv	(Manual II)
R. oder Réc.	=	Récit	=	Schwellwerk	(Manual III)
G.P.R.	=	Manualkoppeln	II/I, III/I	(auf Man. I zu spielen)	
P.R.	=	Manualkoppel	III/II	(auf Man. II zu spielen)	
G.P.	=	Manualkoppel	II/I	(auf Man. I zu spielen)	
G.R.	=	Manualkoppel	III/I	(auf Man. I zu spielen)	
Tir.	=	Tirasse	=	Pedalkoppel	
Acc.	=	Accouplement	=	Manualkoppel	
Fonds	=	Grundstimmen			
Anches	=	Zungenstimmen			
Plein Jeu	=	Mixturen-Plenum			
Fourniture	=	Mixturen-Plenum ohne Cymbeln			
Grand Plein Jeu	=	Mixturen-Plenum (mit 16', ohne Zungenstimmen)			
Grand Jeu	=	Zungen-Plenum (mit Grundstimmen, Cornets, ohne Mixturen)			
Grand Chœur	=	Tutti			
Boîte fermée	=	Schweller geschlossen			

Zur Interpretation der Variationen:

- Introduction: Eingangstakte mit vollem Werk Thema (ab Takt 8) mit allen Grundstimmen (16') 8' 4' im HW, Pos und Pedal und SW-Tutti (evtl. ohne 16') im geschlossenen Schweller, alles an HW gekoppelt
- Var. 1: Kräftige 8'-Soloflöte mit Begleitung der Schwebungsregister
- Var. 2: Trio, dynamisch gleich starke Klangebenen
- Var. 3: 16'-Mixturenplenum, evtl. auch mit angekoppeltem Positiv und Schwellwerk
- Var. 4: Solo-Trompete, im Wechsel mit düster-schweren Grundregistern, ab T. 170 alle Koppeln, bei unveränderter Registrierung
- Var. 5: Dreiklangsbrechungen im geschlossenen Schwellwerk, Solo im Pedal mit Octave 4' oder zarter 4'-Zungenstimme
- Var. 6: Melodie im Pedal, zeilenweise jeweils um einen Halbton nach unten versetzt, r.H. sphärisch, l.H. sehr ruhig
- Var. 7: Kanon mit dynamisch gleich starken Stimmen
- Var. 8: Äußerst rhythmisch, ohne jegliche Ritardandi
- Var. 9: Langsame und dunkle Einleitung; ab T. 312 Glockeneffekte mit Solo-Flöte 4' (vorzugsweise eine überblasende Flöte 4')
- Var. 10: Finale, mit Carillon-Mittelteil

Preface

The French nursery melody „Frère Jacques” is a canon for four voices, in English sometimes called „Brother John” or „Brother Peter”. Although there is no conclusive evidence of the origins of this famous melody, the French version is widely acknowledged as the original.

My organ variations, presented in this volume, are based on a reconstructed improvisation (Introduction, variations 1, 3, 4, 5, 7, 9 and 10). For the published version, I have added some further variations. The interpretation requires an organ with three manuals and pedal, although a performance on a two-manual organ is also possible, and it should have a swell division included. All signs for a crescendo or decrescendo apply exclusively for the use of the swell pedal and not for use of the crescendo pedal.

French terminology of keyboards, accessories and registrations:

G. or G.O.	=	Grand-Orgue	=	Great	(manual II)
P. or Pos.	=	Positif	=	Choir	(manual I)
R. oder Réc.	=	Récit	=	Swell	(manual III)
G.P.R.	=	manual couplers	III/II, I/II	(play on Great)	
P.R.	=	manual coupler	III/I	(play on Choir)	
G.P.	=	manual coupler	I/II	(play on Great)	
G.R.	=	manual coupler	III/II	(play on Great)	
Tir.	=	tirasse	=	pedal coupler	
Acc.	=	accouplement	=	manual coupler	
Fonds	=	foundation stops			
Anches	=	reed stops			
Plein Jeu	=	8' 4' 2' mixtures, cymbels			
Fourniture	=	8' 4' 2' mixtures, without cymbels			
Grand Plein Jeu	=	16' 8' 4' 2' mixtures, cymbals, without cornets and reeds			
Grand Jeu	=	foundation stops, cornets, reeds, no mixtures			
Grand Chœur	=	Full Organ			
Boîte fermée	=	Swell closed			

Performance Notes:

- Introduction: m. 1-7 with Full Organ, theme (from m. 8) with all foundation stops (16') 8' 4' on Great, Choir and Pedal and full Swell with box closed, all manuals coupled to Great
- Var. 1: strong solo flute 8', accompanied with celeste stops
- Var. 2: trio, all keyboards on similar dynamic levels
- Var. 3: principal plenum with mixtures and Bourdon 16', perhaps with Choir and Swell coupled to Great
- Var. 4: solo trumpet, interspersed by heavy foundation stops
from m. 170, add all couplers, no change of any registration
- Var. 5: cascades of triads in closed Swell, solo 4' in pedal (Octave 4' or soft reed 4')
- Var. 6: cantus in pedal, each line transferred a half-step down, r.h. spherical, l.h. very calm
- Var. 7: canon, all keyboards on similar dynamic levels
- Var. 8: very rhythmical without any ritardandos
- Var. 9: slow and dark introduction; from m. 312 bell effects with solo flute 4' (primarily with a harmonic flute 4')
- Var. 10: Finale, with carillon-like center part

Hans Uwe Hielscher

- geboren 1945
- Kirchenmusikstudium (A) an der Staatlichen Hochschule für Musik in Detmold
- weitere Studien mit Schwerpunkt „Französische Orgelmusik“ in Paris und Rouen
- Carillon-/Turmglockenspiel-Studium an der Nederlandse Beiaardschool in Amersfoort/Holland
- seit 1979 Organist und Carillonneur an der Evangelischen Marktkirche Wiesbaden und Organist an der Konzertsaalorgel im Kurhaus Wiesbaden (1988-2003)
- seit 1962 zahlreiche Orgelkonzertreisen in allen europäischen Ländern, Israel, USA (38 Tourneen), Kanada, Bahamas, Australien, Neuseeland, Südafrika, Asien
- zahlreiche Rundfunk-, Fernseh- und CD-Aufnahmen in Europa und Übersee (Motette, Wergo, IFO, Lade, Organophon labels)
- Kompositionen für Orgel (u.a. bei Musikverlag Dr. J. Butz, H. T. FitzSimons Co., USA)
- Autor der Bücher „Alexandre Guilmant – Leben und Werk“, „Berühmte Orgeln der USA“ (Dohr Verlag, Köln), „Die Orgel der Marktkirche Wiesbaden“ (Organophon Verlag)
- 1985 Ernennung zum „Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres“ durch den französischen Kultusminister in Paris, Jack Lang, für weltweite Verdienste um die französische Orgelmusik

CD-Hinweis:

Hans Uwe Hielscher spielt eigene Werke an der Orgel der Marktkirche Wiesbaden (Variationen über „Frère Jacques“, California Wine Suite, Mosaik u. a.)
Erhältlich beim Musikverlag Dr. J. Butz, Bonn

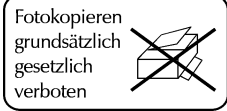
Hans Uwe Hielscher

- Born 1945
- Studied at Detmold State Academy of Music and in Paris/Rouen, France
- Studied carillon at The Nederlandse Beiaardschool in Amersfoort, The Netherlands
- Since 1979, Organist & Carillonneur at the Marktkirche in Wiesbaden, Germany, and Municipal Organist at Wiesbaden Kurhaus Concert Hall (1988-2003)
- Since 1962, organ concert tours in all European countries, U.S.A. (38 tours), Bahamas, Israel, South Africa, Australia, New Zealand, Far East
- Radio and TV broadcasts, 18 CD recordings (Motette, Wergo, IFO, Lade, Organophon labels)
- Compositions for organ (i.e. at Music publishing house Dr. J. Butz, H. T. FitzSimons Co., USA)
- Author of the books "Alexandre Guilmant – Life and Work", "Famous Organs in the U.S.A. " (Dohr Publisher, Köln), "The Organ of Wiesbaden Marktkirche" (Organophon Publisher)
- Honored by the French government in Paris for his worldwide engagement in French organ music and nominated "Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres" in 1985
- Longtime member of the AGO (American Guild of Organists), OHS (Organ Historical Society), GCNA (Guild of Carillonneurs in North America)

CD-Hinweis:

Hans Uwe Hielscher plays own compositions at the organ of Wiesbaden Marktkirche (Variations on „Frère Jacques“, California Wine Suite, Mosaik etc.)
Available at Musikverlag Dr. Butz, J. Bonn

Variationen über « Frère Jacques »



Introduction

Hans Uwe Hielscher
geb. 1945

Maestoso $\text{♩} = \text{ca. } 63$

Man. **G.P.R. ff** Grand Choeur

Ped. **ff** >

G.P. Fonds (16'), 8', 4'

R. Fonds et Anches (16'), 8', 4', Boîte fermée

8 **(G.P.R.) f**

Fonds 16', 8', 4', Tir. P.R.

14

19

Variation 1

Lentamente ♩ = ca. 54

55

G.O. *mf* Flûte harmonique 8'

Réc. *p* Gambe 8', Voix céleste 8'

Soubasse 16', Tir. R.

58

Réc. *mp*

61

G.O. *mf*

Réc. *p*

64

Réc. *p*

G.O. *mf*

Variation 4

142 **Larghetto** ♩ = ca. 96

G.O. *f* Bourdon 8'
Trompette 8'

P.R.

P.R. *mf* Fonds (16'), 8', 4'

Fonds 16', 8', Tir. P.R.

147 *ten.*

G.O. *f*

P.R. *mf*

P.R.

156 *ten.*

G.O. *f*

192

Variation 6

Lento ♩ = ca. 52

194 **Réc. p** Gambe 8', Voix céleste 8'

G.O. *mp*
Flûte octaviant 4'

196

198

mf Schalmey 4'

Variation 8

Allegretto $\text{♩} = \text{ca. } 192$

235

Pos. *mf* Bd. 8', 4',
Larigot 1 1/3'

sim.

G.O. *mp* Bd. 8', 4'

16', 8', (4') *mp*

239

243

ten.

ten.

ten.

246

Variation 10

324 **Con brio** ♩ = ca. 132

Musical score for measures 324-327. The piece is in 4/4 time. The right hand features a series of chords with accents (>) and slurs. The left hand has a bass line with a **G.P.R. ff ben marcato** instruction. The bottom staff shows a bass line with a **ff** dynamic marking.

Musical score for measures 328-331. The right hand has a melodic line with triplets (3) and accents (>). The left hand has a bass line with triplets (3) and accents (>).

Musical score for measures 332-335. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a bass line with eighth notes and a long slur.

Musical score for measures 336-339. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a bass line with eighth notes and a long slur.